



**A Magyarországon megrendezésre kerülő  
osztrák bázisú mérkőzéseken és minden  
klubcsapatos nemzetközi tornán  
használható bemondási útmutató, ha  
legalább az egyik csapat anyanyelve a  
német**

**(Nyelv: magyar-német)**

*Készítette: Magyar Jégkorong Szövetség, Versenyiroda*



## KÖSZÖNTÉS (T-10)

---

„Köszöntjük kedves nézőinket a *(helyszín)*.....,  
*(liga/esemény)*..... **mérkőzés következik, a *(hazai csapat)*..... és a *(vendég csapat)*..... csapata között.**”

„Guten Tag und Willkommen in .....*(helyszín)*, zum  
.....*(liga/esemény)* Spiel *(hazai csapat)*..... gegen *(vendég csapat)*.....”

„**A csapatok összeállítása a következő.**  
*(vendég csapat)*.....”

„Die Aufstellung der Mannschaften folgt.  
*(vendég csapat)*.....:”

„**1-es, Nummer ein: XY**  
**2-es, Nummer zwei: XY**”

.....

„**A csapat vezetőedzője, Der Trainer der Mannschaft:** .....  
**Másodedző, Der Assistentztrainer:** .....”

„**A *(hazai csapat)*..... csapatának összeállítása.**  
„Die Aufstellung des *(hazai csapat)*..... ”

„**1-es, Nummer ein: XY**  
**2-es, Nummer zwei: XY**”

.....

„**A csapat vezetőedzője, Der Trainer der Mannschaft:** .....  
**Másodedző, Der Assistentztrainer:** .....”

## JÁTÉKVEZETŐK BEMUTATÁSA

---

„**A mérkőzés játékvezetője/játékvezetői,**  
Der/Die Schiedsrichter des Spiels: .....”

„**A mérkőzés vonalbírói,**  
Die Linienrichter: .....”



## **GÓL**

---

„ ..... csapatának gólját, a ..... számú ..... szerezte, a ..... számú ..... , és a ..... számú ..... átadásából.”  
„(A góllal a ..... csapata kiegészült.)”

„Tor für ..... , erzielt durch die Nummer ..... , assistiert durch die Nummer ..... , und die Nummer ..... ”  
„Wegen des Tores ..... spielt in voller Stärke.”

## **KISBÜNTETÉS**

---

„ ..... csapatából a .....-es számú, ..... büntetése, kettő perc, .....-ért.”

„Strafzeit für .....  
Nummer ..... zwei Minuten für .....”

## **CSAPATBÜNTETÉSEK**

---

„ ..... csapatának büntetése, kettő perc technikai kisbüntetés,  
➤ *mert túl sok játékos tartózkodott a jégen*  
➤ *a játék késleltetéséért*  
➤ *sportszerűtlen magatartásért.*  
A büntetést a ..... számú ..... tölti le.”

„Strafzeit für ..... , zwei minuten kleine Bankstrafe für  
➤ Zu viele Spieler auf dem Eis  
➤ Spielverzögerung  
➤ Unsportliches Verhalten.”  
Die Strafe wird verbüsst durch die Nummer ..... ”



## **10 PERC FEGYELMI BÜNTETÉS (PL. UN-SP)**

„ ..... csapatából a .....-es számú, ..... büntetése tíz perc fegyelmi büntetés, .....-ért.”

„Strafzeit für .....

Nummer ..... zehn Minuten Disziplinarstrafe für .....

## **2+10 PERC FEGYELMI BÜNTETÉS (PL. TRIP+UN-SP)**

„ ..... csapatából a .....-es számú, ..... büntetése, kettő perc .....-ért, plusz tíz perc fegyelmi büntetés, .....-ért.  
A kettő perces kisbüntetést a .....-es számú ..... tölti le.”

„Strafzeit für ....., Nummer ..... zwei plus zehn Minuten Disziplinarstrafe für .....

Die zwei minuten Strafe wird verbüsst durch Nummer .....

## **2+10 PERC (PL. UN-SP+ABUSE)**

„ ..... csapatából a .....-es számú, ..... büntetése, kettő perc .....-ért, plusz tíz perc fegyelmi büntetés.  
A kettő perces kisbüntetést a .....-es számú ..... tölti le.”

„Strafzeit für ....., Nummer ..... zwei Minuten für ..... plus zehn Minuten Disziplinarstrafe für .....

Die zwei minuten Strafe wird verbüsst durch Nummer .....

## **5+20 PERC VÉGLEGES FEGYELMI BÜNTETÉS**

„ ..... csapatából a .....-es számú ..... büntetése 5, plusz 20 perc végleges fegyelmi büntetés, .....-ért.  
Az öt perces nagybüntetést a .....-es számú ..... tölti le.”

„Strafzeit für ....., Die Nummer ..... fünf plus zwanzig Minuten Spieldauer-Disziplinarstrafe für .....

Die fünf minuten Strafe wird verbüsst durch Nummer .....



## **KIEGÉSZÜLÉSEK**

---

**[4-5 → 5-5]**

„..... **csapata kiegészült.**”  
„Beide Mannschaften spielen in voller Stärke.”

**[4-4 → 5-5]**

„**Mindkét csapat kiegészült.**”  
„Beide Mannschaften spielen in voller Stärke.”

**[4-4 → 4-5]**

„..... **csapata kiegészült.**”  
„..... spielt in voller Stärke.”

## **LES + TILOS FELSZABADÍTÁS**

---

**Les : Abseits**

**Tilos felszabadítás : Unerlaubter Weitschuss**

## **KAPUSCSERE**

---

„ ..... **csapata kapust cserélt.**  
A kaput elhagyta a ..... számú ....., a kapuban a ..... számú  
.....”

„Team ..... Torhüterwechsel.  
Das Tor verläßt von Nummer ....., und im Tor Nummer .....

## **IDŐKÉRÉS**

---

„ ..... **csapata időt kért.**”  
„Auszeit für .....”

„**Az időkérés véget ért.**”  
„Auszeit beendet.”

## **UTOLSÓ PERCEK**

---

„**Az első/második harmad utolsó perce következik.**”  
„**A harmadik harmad utolsó kettő perce következik.**”

„Letzte Spielminute im ersten/zweiten Drittel.”  
„Letzte zwei Spielminuten im dritten Drittel.”



## **HIMNUSZOK**

---

**„Hölgyeim és Uraim, kérem álljanak fel, és hallgassuk meg .....  
nemzeti Himnuszát.”**

„Sehr geehrte Damen und Herren, Bitte erheben Sie sich für die Nationalhymne von  
.....”